

HƯỚNG DẪN MUA HÀNG *PROCUREMENT GUIDELINES*

<Những vấn đề cần chia sẻ với các nhà cung cấp của chúng tôi>
<Matters to be shared with our suppliers>

Chúng tôi đang giải quyết các vấn đề khác nhau mà chúng tôi đang phải đối mặt, bao gồm hiện tượng nóng lên toàn cầu, cạn kiệt tài nguyên, năng lượng và các vấn đề về nhân quyền đe dọa sự trường tồn của môi trường tự nhiên và xã hội bền vững dựa trên triết lý của Tập đoàn “Năng động, Sáng tạo, Hợp tác, Tạo dựng cuộc sống tốt đẹp hơn thông qua công nghệ Khí Công nghiệp.”

We are addressing various issues we are facing, including the issues of global warming, exhaustion of resources, energy, and human rights that threaten the continuance of sustainable natural and social environments based on the group philosophy “Proactive. Innovative. Collaborative. Making life better through gas technology.”

Chúng tôi tin rằng phương pháp tiếp cận này không thể hoàn thành chỉ bằng nỗ lực đơn lẻ của chúng tôi; mà chỉ có thể đạt được bằng cách chia sẻ nhận thức và hợp tác rộng rãi với các nhà cung cấp của mình.

We believe this approach cannot be completed by a sole effort of our group; it can only be achieved by sharing perceptions and cooperating broadly with our suppliers.

Dựa trên quan điểm này, chúng tôi đã thiết lập Chính sách mua hàng của Nippon Sanso Việt Nam để thúc đẩy sự hiểu biết và hợp tác của các nhà cung cấp, đồng thời đã xây dựng Hướng dẫn Mua hàng của Công ty Cổ phần Nippon Sanso Việt Nam về các vấn đề mà chúng tôi mong muốn cùng với các nhà cung cấp giải quyết.

Based on this standpoint, we have established the Nippon Sanso Vietnam Procurement Policy to promote our suppliers’ understanding and cooperation and have created the Nippon Sanso Vietnam Procurement Guidelines on matters that we would like our suppliers to address with us.

Chúng tôi mong muốn nhận được sự đồng thuận cho những mục tiêu này và đánh giá cao sự hiểu biết và hợp tác của các nhà cung cấp.

We seek your acceptance of these objectives and appreciate your understanding and cooperation.

1. Trách nhiệm, Nhận thức, Giải trình và Minh bạch *Responsibility, Awareness, Accountability, and Transparency*

Nhận thức được trách nhiệm xã hội của doanh nghiệp, tránh các hành động thương mại không công bằng và bất kỳ hình thức hối lộ hoặc tham nhũng nào, duy trì tính minh bạch trong hoạt động của doanh nghiệp và công khai thông tin nội bộ và thông tin bên ngoài một cách thích hợp, nhằm tiến hành kinh doanh một cách trung thực và công bằng.

Be aware of corporate social responsibility, refrain from unfair trade practices and any form of bribery or corruption, preserve transparency in corporate activities, and disclose information both internally and externally in an appropriate manner, in order to conduct business fairly and sincerely.

2. Tuân thủ pháp luật/ *Legal Compliance*

Luôn tuân thủ các chuẩn mực xã hội, luật pháp và quy định pháp luật liên quan cũng như tinh thần của các quy định này trong các giao dịch mua hàng và đảm bảo đối xử công bằng, bình đẳng và trung thực với tất cả các bên liên quan.



Always comply with social norms and relevant laws and regulations and their spirit in procurement transactions and ensure fair, equitable, and sincere treatment of all stakeholders.

3. Quyền con người và Lao động/ *Human Rights and Labor*

Tôn trọng việc tuân thủ pháp luật Việt Nam và các chuẩn mực quốc tế như Hiệp ước Toàn cầu của Liên Hợp Quốc và Các nguyên tắc Hướng dẫn về Kinh doanh và Quyền con người, đồng thời tuân thủ các vấn đề sau.

Respect legal compliance in Vietnam and international norms such as the United Nations Global Compact and the Guiding Principles on Business and Human Rights and comply with the following matters.

- (1) Tôn trọng nhân phẩm và quyền của tất cả mọi người và không phân biệt đối xử hoặc đối xử bất công với mọi người dựa trên chủng tộc, giới tính, tín ngưỡng hoặc bất kỳ lý do nào khác.

Respect the dignity and rights of all people and do not discriminate against or treat unfairly people based on race, gender, religion, or any other reason whatsoever.

- (2) Không tham gia vào bất kỳ hình thức lao động cưỡng bức, bắt buộc hoặc lao động trẻ em nào.

Prevent engaging in any form of forced, compulsory, or child labor.

- (3) Hạn chế nhân viên làm việc quá sức, giảm thời gian làm thêm giờ và thực hiện quản lý lao động phù hợp.

Restrain employees from overworking, reduce their overtime work, and conduct appropriate labor management for them.

- (4) Xây dựng nguyên tắc quản lý lao động về việc trả lương cho mỗi người lao động một mức cao hơn mức lương tối thiểu hiện hành.

Have a labor management principle of paying to each employee a wage above the applicable minimum wage.

- (5) Ban lãnh đạo ở tất cả các cấp phải tôn trọng sự đa dạng, tính cách và cá tính của mỗi cá nhân và tạo lập môi trường làm việc nơi nhân viên có thể phát huy tối đa khả năng của mình trong môi trường an toàn, lành mạnh về cả thể chất và tinh thần, nhằm sử dụng tối ưu nguồn nhân lực.

Management at all levels shall respect human diversity, personality, and individuality and create working environment where employees can exercise their abilities to the utmost in safe and physically and mentally healthy settings, in order to make optimal use of human resources.

- (6) Ban lãnh đạo phải tôn trọng các quyền của nhân viên, bao gồm quyền tự do lập hội và quyền thương lượng tập thể.

Management shall respect employees' rights, including freedom of association and the right to collective bargaining.

Xuất phát từ quan điểm an toàn và sức khỏe lao động, loại bỏ thương tích, bệnh tật, tai nạn cá nhân trong hoạt động kinh doanh tại nơi làm việc và đảm bảo an toàn, sức khỏe cho mọi cá nhân tham gia hoạt động kinh doanh.

From the viewpoint of occupational safety and health, eliminate personal injuries, diseases, and accidents during business activities in workplaces and ensure the safety and health of all individuals engaged in the business.

4. Môi trường và An toàn/ *Environment and Safety*

Tuân thủ các vấn đề sau để giải quyết các thách thức về môi trường, bao gồm giảm thiểu và thích ứng với biến đổi khí hậu, sử dụng hiệu quả và ngăn ngừa ô nhiễm tài nguyên, bảo tồn tài nguyên nước và bảo tồn đa dạng sinh học để giảm thiểu các tác động đến môi trường thông qua các sản phẩm, dịch vụ và hoạt động kinh doanh của chúng tôi.

Comply with the following matters toward the resolution of environmental challenges including mitigation of and adaptation to climate change, effective use and pollution prevention of resources, preservation of water resources, and preservation of biodiversity to reduce environmental impact through our products, services, and business activities.

- (1) Thiết lập và vận hành một kế hoạch quản lý nhận thức về môi trường.
Establish and operate an environment-conscious management scheme.
- (2) Nỗ lực giảm thiểu và thích ứng với biến đổi khí hậu thông qua các hành động như giảm phát thải khí nhà kính, nâng cao hiệu quả sử dụng năng lượng và sử dụng năng lượng tái tạo.
Endeavor to mitigate and adapt to climate change through actions such as reduction of greenhouse gas, improvement of energy efficiency, and use of renewable energy.
- (3) Nỗ lực ngăn ngừa ô nhiễm bằng cách giảm tiêu thụ năng lượng và nâng cao hiệu quả sử dụng năng lượng, giảm khối lượng sử dụng tài nguyên và chất thải, ngăn ngừa ô nhiễm do các chất hóa học, giảm sử dụng nước và cải thiện hiệu quả sử dụng nước và tuân thủ triệt để các quy định pháp luật về môi trường.
Endeavor to prevent pollution by addressing the reduction of energy consumption and improvement of energy use efficiency, reduction of volume of resource usage and waste, prevention of pollution by chemical substances, reduction of water usage, and improvement of water use efficiency and in thorough compliance with various kinds of environmental laws and regulations.
- (4) Thúc đẩy các hoạt động kinh doanh có lợi cho việc bảo tồn đa dạng sinh học và nỗ lực tránh hoặc giảm thiểu mọi tác động tiêu cực đến đa dạng sinh học.
Promote business activities conducive to preservation of biodiversity and endeavor to avoid or minimize any negative impact on biodiversity.
- (5) Đóng góp vào sự phát triển bền vững của xã hội bền cách nỗ lực giảm thiểu những tác động môi trường này.
Contribute to the development of sustainable society by endeavoring to reduce these environmental impacts.

Đặt sự an toàn của nhân viên bao gồm cả nhân viên hợp đồng, nhà thầu và các bên liên quan bên ngoài lên hàng đầu, đảm bảo và liên tục cải thiện quy trình an toàn và trật tự.

Put the safety of its employees including contract employees, contractors, and external stakeholders first and secure and continuously improve process safety and security.

5. Thực hành hoạt động kinh doanh trung thực và công bằng
Sincere and Fair Business Practices

Tiến hành hoạt động kinh doanh một cách công bằng và trung thực, tuân thủ các nguyên tắc đạo đức và tránh các hành động thương mại không công bằng cũng như bất kỳ hình thức hối lộ hoặc tham nhũng nào, để góp phần phát triển kinh tế và xã hội lành mạnh thông qua cạnh tranh công bằng trên thị trường.

Conduct business fairly and sincerely, adhering to ethical principles and refraining from unfair trade practices and any form of bribery or corruption, to contribute to sound social and economic development through fair competition in the market.

Xử lý mọi hướng tiếp cận từ các lực lượng và nhóm chống đối xã hội (chẳng hạn như tội phạm có tổ chức hoặc các tổ chức chịu sự hạn chế kinh doanh từ chính phủ) một cách kiên quyết và từ chối có bất kỳ mối quan hệ kinh doanh nào với họ.

Handle any approaches from anti-social forces and groups (such as organized criminals or organizations subject to government-mandated business restrictions) in a determined manner and refuse to have any business relationship with them.

6. Sự hài lòng của khách hàng và Kiểm soát chất lượng *Customer Satisfaction and Quality Control*

Tuân thủ các vấn đề sau để cung cấp sản phẩm và dịch vụ phù hợp với quy định pháp luật hiện hành, v.v. của mỗi quốc gia và vùng lãnh thổ cũng như tôn trọng các tiêu chuẩn quốc tế và chú ý đến con người và môi trường phù hợp với ý niệm quản lý sản phẩm.

Comply with the following matters to supply products and services in compliance with the applicable laws, regulations, etc. of each country and region and by respecting international standards and by giving attention to human and environment in accordance with the concept of product stewardship.

- (1) Tuân thủ các hợp đồng là những giao ước với khách hàng, xác định chính xác nhu cầu của xã hội và đưa ra những sản phẩm, dịch vụ đáp ứng tốt nhất và đầy đủ các tiêu chuẩn chất lượng.
Comply with contracts, which are covenants with our customers, accurately identify the needs of society, and offer products and services that best and fully meet the quality standards.
- (2) Để giảm thiểu tác động đến sức khỏe, sự an toàn của con người và môi trường toàn cầu, xác định các rủi ro và yếu tố bất lợi do sản phẩm gây ra bằng cách tiến hành đánh giá rủi ro trong suốt vòng đời của sản phẩm và nỗ lực giảm thiểu rủi ro bằng cách quản lý chúng dựa trên kết quả.
In order to minimize the impact on human health and safety and global environment, identify risks and adverse factors caused by the products by conducting risk assessment through the life cycle of products and endeavor to reduce the risks by managing them based on the results.
- (3) Trong trường hợp có bất kỳ vấn đề nào về chất lượng sản phẩm hoặc dịch vụ, ngay lập tức điều tra nguyên nhân và thực hiện các biện pháp thích hợp ngăn ngừa tái diễn cũng như các hành động tương tự khác.
In the case of any quality issue of product or service, immediately investigate a cause and take appropriate recurrence prevention measures and other similar actions.
- (4) Thực sự cởi mở đón nhận những phản hồi của khách hàng, phát triển và cải tiến các sản phẩm và dịch vụ tốt hơn.
Be truly open to our customers' feedback and make development and improvement for better products and services.

7. Quản lý thông tin/ *Information Management*

Khi tiến hành hoạt động kinh doanh, hãy ý thức rằng quản lý thông tin là một phần quan trọng của kiểm soát nội bộ và lưu trữ, quản lý thông tin một cách thích hợp để thông tin bảo mật nội bộ và thông tin bảo mật của khách hàng, đối tác kinh doanh và các bên khác không bị rò rỉ.

In conducting business activities, be aware that information management is an important part of internal control and appropriately store and manage information so that internal confidential information and confidential information of customers, business partners, and other parties are not leaked.

8. Bảo vệ Quyền Sở hữu trí tuệ/ *Protection of Intellectual Property Rights*

Nhận thức rằng các quyền sở hữu trí tuệ của công ty (chẳng hạn như quyền sở hữu trí tuệ đối với sáng chế, giải pháp hữu ích, thiết kế, thương hiệu và bản quyền) là tài sản quan trọng của công ty, sử dụng chúng một cách thích hợp, nỗ lực bảo vệ các quyền đó, và tôn trọng quyền sở hữu trí tuệ của người khác.

Recognize that the intellectual property rights of the company (such as patent rights, utility model rights, design rights, trademark rights, and copyrights) are important corporate assets, use them appropriately, endeavor to preserve such rights, and respect intellectual property rights of others.

9. Đóng góp cho xã hội toàn cầu/ *Global Social Contribution*

Khi tiến hành các hoạt động của công ty, chúng tôi tôn trọng lịch sử, văn hóa, tín ngưỡng, chuẩn mực xã hội, phong tục, v.v. của mỗi khu vực và nỗ lực thiết lập mối quan hệ tin cậy lẫn nhau với mỗi cộng đồng địa phương.

In conducting corporate activities, respect the history, cultures, religions, social norms, customs, etc. of each region and endeavor to establish a relationship of mutual trust with each local community.

Đóng góp vào sự phát triển của cộng đồng địa phương và quốc tế với nhận thức trở thành một doanh nghiệp tốt.

Contribute to the development of local and international communities with an awareness of being a good corporate citizen.



Chính sách này có thể được Tổng Giám đốc của Công ty sửa đổi hoặc bãi bỏ dựa trên các phiên bản cập nhật của Tập đoàn Nippon Sanso Holdings.

This policy may be re-vised or abolished by the General Director of the Company based on the updated version from Nippon Sanso Holdings Corporation.

Ban hành ngày 01/03/2024. Nguồn: www.nipponsanso-hd.co.jp.

Established on March 1st, 2024. Source: www.nipponsanso-hd.co.jp.



Tổng Giám đốc/ *General Director*